



**VIJEĆE  
EUROPSKE UNIJE**

**Bruxelles, 26. lipnja 2014.  
(OR. en)**

**11299/14**

**COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65**

**NAPOMENA**

---

od:	g. Frédéric Veau, voditelj odjela – pravosuđe i unutarnji poslovi, Stalno predstavništvo Francuske pri Europskoj uniji
za:	g. Rafael Fernández-Pita y González, glavni direktor, Vijeće Europske unije
datum primitka:	2. lipnja 2014.
Predmet:	Okvirna odluka Vijeća 2008/909/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji – obavijest Francuske

---

Poštovani glavni direktore,

u prilogu Vam dostavljam dopis francuskih tijela o prenošenju Okvirne odluke 2008/909/PUP.

(pozdrav na kraju dopisa)

(p.) Frédéric Veau

## DOPIS FRANCUSKIH TIJELA

**Prenošenje Okvirne odluke Vijeća 2008/909/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji**

Kao dopunu odgovora na dopis gđe Le Bail od 7. prosinca 2011. francuska tijela žele izjaviti da, nakon stupanja na snagu Zakona br. 2013-711 od 5. kolovoza 2013. kojim se uvodi nekoliko izmjena u područje pravosuđa na temelju prava Europske unije i međunarodnih obveza Francuske, francusko zakonodavstvo sada ispunjava obveze iz Okvirne odluke Vijeća 2008/909/JHA od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji.

U skladu s člankom 29. stavkom 2. Okvirne odluke tekst odredaba kojima se u francusko pravo prenose obveze iz te Okvirne odluke navodi se u nastavku.

Na temelju Okvirne odluke francuska tijela žele izjaviti sljedeće:

- u skladu s člankom 7. stavkom 4. Okvirne odluke Francuska izjavljuje da neće primjenjivati stavak 1. tog članka;
- u skladu s člankom 23. stavkom 3. Okvire odluke Francuska izjavljuje da javni tužitelj koji primi zahtjev za priznavanje i izvršenje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode može, bez odgode, nakon zaprimanja presude i potvrde, kada smatra da je sadržaj potvrde nedostatan za donošenje odluke o izvršenju kazne, zatražiti da se presudi ili njezinim glavnim dijelovima priloži prijevod na francuski jezik.

Francuska tijela također žele izjaviti sljedeće:

- ona ne daju izjave na temelju članka 4. stavka 7. ili članka 23. stavka 1.;
- tijelo nadležno za izvršenje kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode u drugoj državi članici Europske unije i za slanje zahtjeva za priznavanje i izvršenje nadležnom tijelu te države članice jest predstavnik ureda javnog tužitelja pri sudu koji je izrekao tu kaznu;
- tijelo nadležno za izvršenje u Francuskoj kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode izrečene u drugoj državi članici Europske unije jest javni tužitelj u čijoj se nadležnosti nalazi posljednje poznato boravište osuđene osobe, mjesto njezina oduzimanja slobode ili, ako su kaznena djela izvršena djelomično na francuskom državnom području, mjesto počinjenja kaznenog djela;
- potrebna je prethodna suglasnost francuskih tijela za izvršavanje kazne u Francuskoj kada osuđena osoba nije državljanin Francuske s uobičajenim boravištem na našem državnom području ni državljanin Francuske koji će, na temelju kazne ili bilo koje druge pravne ili upravne odluke, biti deportiran u Francusku nakon otpusta;
- svaka potvrda koja se šalje francuskim tijelima mora se prevesti na francuski.

Odjeli Europske komisije mogu se obratiti sljedećim osobama radi dodatnih pojedinosti ili pojašnjenja u vezi s tim tekstovima za prenošenje:

- g. Michaël Gihř ([Michael.Gihř@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihř@justice.gouv.fr));
- g. Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- g. Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).

---